



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๕ ธันวาคม ๒๕๕๙		
หัวข้อข่าว	ร่างพระราชบัญญัติเพื่อจัดตั้งพื้นที่สถานประกอบการท่องเที่ยวครบวงจร (Integrated Resort : IR) หรือร่างพระราชบัญญัติคาสีโน ผ่านความเห็นชอบจากรัฐสภาญี่ปุ่นแล้ว		

ร่างพระราชบัญญัติเพื่อจัดตั้งพื้นที่สถานประกอบการท่องเที่ยวครบวงจร (Integrated Resort : IR) หรือร่างพระราชบัญญัติคาสีโน คือ ร่างพระราชบัญญัติเพื่อจัดตั้งพื้นที่สถานประกอบการท่องเที่ยวครบวงจร (Integrated Resort : IR) หรือร่างพระราชบัญญัติคาสีโนนั้น เป็นร่างพระราชบัญญัติที่ได้รับการยกร่างขึ้นโดยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎรเมื่อเดือนเมษายน ๒๕๕๙ ซึ่งมีเนื้อหาบัญญัติให้ประเทศญี่ปุ่นมีการกำหนดเกี่ยวกับการก่อสร้างที่ถูกต้องเหมาะสมและขั้นตอนในการเตรียมความพร้อมต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้อง และการเตรียมการด้านกฎหมาย เช่น กฎระเบียบในการบริหารจัดการสถานประกอบการ ดังนั้น ร่างพระราชบัญญัติคาสีโนจึงไม่ใช่ร่างพระราชบัญญัติที่มีเป้าประสงค์จะยกเลิกคำสั่งการจัดตั้งคาสีโนแต่เพียงอย่างเดียว

ในร่างพระราชบัญญัติคาสีโนนั้น ได้อธิบายความหมายคำว่า “สถานประกอบการท่องเที่ยวครบวงจร” คือ สิ่งก่อสร้างที่เกี่ยวข้องกับการส่งเสริมการท่องเที่ยว อาทิ คาสีโน สถานที่จัดการประชุม โรงแรม และมีผู้ประกอบการภาคเอกชนบริหารงานภายใต้การควบคุมและการกำกับดูแลของรัฐอย่างเหมาะสม นอกจากนี้พื้นที่ที่จะใช้สำหรับก่อสร้างสถานประกอบการนั้น จะต้องได้รับอนุญาตจากรัฐผ่านการยื่นคำร้องขอส่งร่างไปที่หน่วยงานปกครองส่วนท้องถิ่นประจำภูมิภาค

ยิ่งไปกว่านั้น ร่างพระราชบัญญัติคาสีโนยังบัญญัติให้ประเทศญี่ปุ่นดำเนินการเตรียมความพร้อมด้านกฎหมายที่ระบุถึงมาตรการที่เป็นรูปธรรม เช่น มาตรการป้องกันการติดการพนัน ข้อกำหนดสำหรับผู้ประกอบการที่ทำหน้าที่บริหารจัดการคาสีโน โดยกำหนดจะดำเนินการให้แล้วเสร็จภายใน ๑ ปี หลังจากที่พระราชบัญญัติคาสีโนมีผลบังคับใช้ รวมทั้งยังได้ระบุถึงการจัดตั้งสำนักงานส่งเสริมการค้า สถานประกอบการท่องเที่ยวครบวงจรซึ่งมีนายกรัฐมนตรีดำรงตำแหน่งหัวหน้าสำนักงานฯ เพื่อดำเนินการแก้ไขปัญหาที่อาจจะเกิดขึ้น

ทั้งนี้ เมื่อช่วงค่ำของวันที่ ๑๔ ธันวาคม ๒๕๕๙ ที่ผ่านมา ในที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรนั้น แม้ว่าพรรคมิชิน (Democratic Party : DP หรือพรรคประชาธิปไตยญี่ปุ่นเดิม (Democratic Party of Japan : DPJ)) กับพรรคสังคมนิยมญี่ปุ่น (Japan Socialist Party : JSP) ได้อภิปรายถกเถียงไปในทางคัดค้าน แต่ร่างพระราชบัญญัติคาสีโนก็ได้รับคะแนนเสียงเห็นชอบข้างมากจากทั้งพรรคเสรีประชาธิปไตย (Liberal Democratic Party : LDP) พรรคปฏิรูปญี่ปุ่น (Japan Restoration Party : JRP) และพรรคร่วมรัฐบาลอื่น ๆ ในคราวการประชุมสภาผู้แทนราษฎร ร่างพระราชบัญญัติคาสีโนได้ผ่านความเห็นชอบจากที่ประชุมสภาผู้แทนราษฎรไปแล้ว จากนั้น จึงเข้าสู่การพิจารณาของที่ประชุมวุฒิสภา ซึ่งที่ประชุมวุฒิสภามีมติเห็นชอบแต่ให้แก้ไขรายละเอียดและให้ส่งร่างพระราชบัญญัติฉบับดังกล่าวกลับไปให้สภาผู้แทนราษฎร ในวาระการประชุมสภาผู้แทนราษฎร จึงได้แก้ไขและผ่านร่างพระราชบัญญัติคาสีโนในที่สุด

ที่มาของข่าว :	http://www3.nhk.or.jp/news/html/20161215/k10010807281000.html?utm_int=news-politics_contents_list-items_043
วันที่พิมพ์ :	๑๕ ธันวาคม ๒๕๕๙

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ NHK, YOMIURI , ASAHI
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทย หรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์และจำกัดการค้นเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่มและแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววิลาสิณี ฉายรัตน์ตระกูล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐	๑/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	